

Newcomer's Guide to School Procedures



Newcomer's Guide to School Procedures | Guide des formalités scolaires pour English / French brought to you by:

Saskatchewan Settlement Workers in Schools www.swissask.ca

nouveaux arrivants

Anglais / Français - Offert par:

Les travailleurs à l'établissement dans les écoles de la Saskatchewan





Table of Contents



School Procedures



School Supplies



Teaching and Learning in the Classroom





Education Policies



Student Behavior



What Students Learn



The Report Card



Parent Involvement and Good Communication with the Teacher



Getting Involved in Your Child's School





Table des matières



Formalités scolaires



Fournitures scolaires



Enseigner et étudier dans la classe



Politiques éducatives



Comportement de l'élève



Ce qu'apprennent les élèves



Le bulletin scolaire



Participation des parents et bonne communication avec l'enseignant



Vous impliquer dans la vie de l'école









If it is not possible for your child to eat lunch at home, he or she can eat his or her lunch at school. Send the kind of food that your child is accustomed to eating at home although it may not be possible to heat the lunch. The lunch should include juice or water rather than sugary drinks like pop. Some parents also send snacks. Write your child's name on his or her lunch box or container. After lunch, students go outside to play until class resumes. School staff will supervise them in the school yard.

Allergies

Some students have severe allergies to some foods and will get very sick if they eat or are exposed to food containing even small amounts of these foods. To ensure the safety of these students, many schools do not allow certain foods in their school. Please speak to your child's teacher to find out if there are any foods that are not permitted in your school.

Absence From School

To make sure that students arrive safely, parents are expected to call the school when students will be absent. If your child does not arrive by 9:00 am and you have not phoned the school, someone will contact you. When your child is going to miss school, please phone the

Formalités scolaires

Repas

S'il n'est pas possible pour votre enfant de manger à la maison à midi, il ou elle peut prendre son repas à l'école. Envoyez les aliments que votre enfant est habitué à manger à la maison cependant il se peut qu'il ne soit pas possible de les réchauffer. Le repas devrait inclure du jus ou de l'eau plutôt que des boissons très sucrées telles que les boissons gazeuses. Certains parents envoient aussi des collations. Écrivez le nom de votre enfant sur sa gamelle ou son récipient. Après le repas, les élèves vont dehors pour jouer jusqu'à la reprise des cours. Le personnel scolaire surveillera les élèves dans la cour de récréation.

Allergies

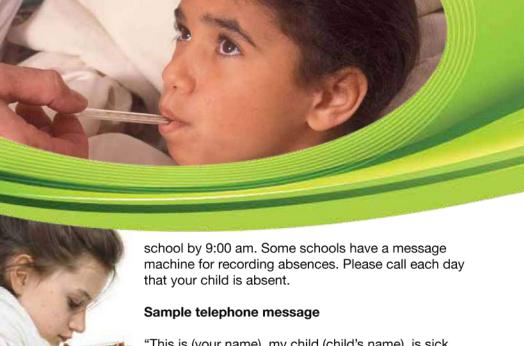
Certains élèves ont des allergies sévères à certains aliments et deviennent très malades s'ils les mangent ou entrent en contact avec des aliments les contenant, même en faible quantité. Pour assurer la sécurité de ces élèves, de nombreuses écoles n'autorisent pas certains aliments dans leur école. Veuillez discuter avec l'enseignant de votre enfant pour savoir s'il y a des aliments qui ne sont pas permis dans l'école.

Absence de l'école

Pour assurer que les enfants arrivent bien à l'école, il est demandé aux parents d'appeler l'école avant 9h00 si les élèves seront absents. Si votre enfant n'arrive pas à l'école avant 9h00 et que vous n'avez pas appelé l'école, quelqu'un vous contactera.







"This is (your name), my child (child's name), is sick today. My child's teacher is (teacher's name). My child is in grade (child's grade).

If Your Child Becomes Sick at School

If your child becomes sick or has an accident while at school, someone will call you at the phone numbers on the school records. You or the emergency contact person must pick up your child as soon as possible. Most schools have a staff member with first aid training. If the accident or illness is serious, the school will call an ambulance and a staff member will accompany your child to the hospital.

Allergies or Health Problems

Tell the teacher if your child has any health problems or allergies. If your child needs to take medication during the school day you may have to fill out a form.

Keeping Contact Information Up to Date

When you registered your child for school, you listed your home and work phone numbers as well as the name and numbers of a friend or family member for an emergency contact. Teachers use these numbers







Si votre enfant est malade à l'école

Si votre enfant tombe malade ou a un accident pendant qu'il ou elle est à l'école, quelqu'un vous contactera aux numéros de téléphone fournis au dossier de l'école. La personne à contacter d'urgence ou vous même devrez venir récupérer votre enfant dès que possible. La plupart des écoles ont du personnel ayant reçu une formation au secourisme. Si l'accident ou la maladie est grave, l'école appellera une ambulance et un membre du personnel de l'école accompagnera votre enfant à l'hôpital.

Allergies ou problèmes de santé

Veuillez signaler à l'enseignant si votre enfant a des problèmes de santé ou des allergies. Si votre enfant doit prendre des médicaments pendant la journée à l'école, vous devrez remplir un formulaire.

Maintenir à jour vos coordonnées

Lors de l'inscription de votre enfant à l'école, vous avez fourni vos numéros de téléphone au domicile et au travail, ainsi que les noms et numéros de téléphone d'un ami ou membre de la famille comme contact d'urgence. Les enseignants utilisent ces numéros pour







to call you about your child's school work or in case of an emergency. If these numbers change, please notify the school. As you become settled, update the school regarding doctor's name and phone number.

Supervision of Students in the School Yard

Before classes begin, one or more teachers will be in the schoolyard for about 15 minutes before school starts. During recess your child is also supervised in the schoolyard. Students are not supervised at other times and you should not leave young children in the school yard early in the morning or late after school. If your child stays at school for lunch, the school will supervise your child.



Some schools have a dress code that describes what students may wear to school. Most schools require children to have a second pair of "indoor" shoes that they are not permitted to wear outside. These shoes stay at the school, and ensure the cleanliness of the school. The school may require older students to wear running shoes, shorts and t-shirts for physical education classes in the gym. If you have a concern about your school's dress code, speak to your child's teacher. Students are expected to play outdoors at recess and before and after school, except when it is raining. Make sure that your child is dressed for the weather. In winter, please ensure that students have winter coats, hats, scarves, and mittens. Label all outdoor clothing with your child's name, so teachers don't get confused about

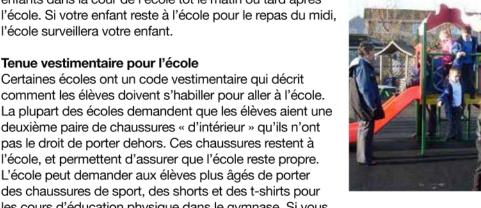




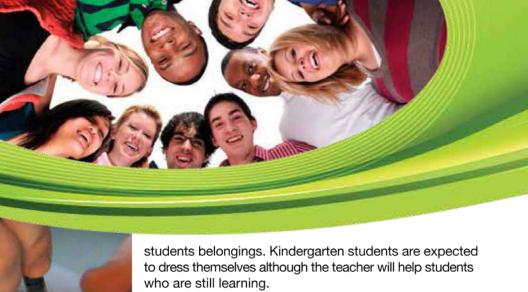
Tenue vestimentaire pour l'école

l'école surveillera votre enfant.

Certaines écoles ont un code vestimentaire qui décrit comment les élèves doivent s'habiller pour aller à l'école. La plupart des écoles demandent que les élèves aient une deuxième paire de chaussures « d'intérieur » qu'ils n'ont pas le droit de porter dehors. Ces chaussures restent à l'école, et permettent d'assurer que l'école reste propre. L'école peut demander aux élèves plus âgés de porter des chaussures de sport, des shorts et des t-shirts pour les cours d'éducation physique dans le gymnase. Si vous avez des préoccupations avec le code vestimentaire de l'école, veuillez en discuter avec l'enseignant de votre enfant. Les enfants doivent jouer dehors à la récréation ainsi qu'avant et après l'école, sauf lorsqu'il pleut. Assurez-vous que votre enfant est habillé en fonction du temps. En hiver assurez vous que les élèves ont des manteaux, bonnets, écharpes et gants. Écrivez le nom de votre enfant sur tous ses vêtements d'extérieur afin que







Field Trips

From time to time, the teacher will arrange for students to visit a museum, park or a theatre to see a play. The field trip is an important part of the classroom program. In the days before and afterwards, children work on material connected to the trip. The school requires your written permission for your child to participate in a field trip. Your child will either bring home a letter for you to sign, or a permission form may be a part of a registration package when your child began classes. Please sign the form and return it as soon as possible. You may be asked to pay an admission fee for your child to participate in some field trips. Teachers usually welcome parents who wish to accompany students on the field trip.

Observing Holy Days and Religious Accommodation

If your child is observing a religious holy day and will not be attending school, please call the school in advance to let them know that your child will be absent. The school will make reasonable efforts to accommodate the religious and faith practices of your family. Speak to the teacher or the principal for more information. les enseignants sachent à quel élève ils appartiennent. Les élèves de maternelle doivent pouvoir s'habiller tout seul toutefois l'enseignant aidera les élèves qui sont encore en train d'apprendre.

Excursions scolaires

De temps en temps, l'enseignant organisera pour les élèves des visites de musée, de parc ou au théâtre pour voir une pièce. L'excursion scolaire est une composante importante du programme éducatif. Dans les jours qui la précèdent et ceux qui la suivent, les élèves travaillent sur des sujets liés à l'excursion. L'école a besoin de votre autorisation écrite afin que votre enfant participe à l'excursion. Votre enfant amènera avec lui à la maison une lettre que vous devrez signer ou un formulaire d'autorisation faisant partie du dossier d'inscription lorsque votre enfant commence l'école. Veuillez signer le formulaire et le renvoyer à l'école dès que possible. Il se peut que l'on vous demande de payer des frais d'admission afin que votre enfant participe à certaines excursions. Les enseignants apprécient généralement la participation des parents qui veulent accompagner les élèves lors de l'excursion.

Respecter les jours fériés et les fêtes religieuses

Si votre enfant respecte une fête religieuse et ne sera pas à l'école, veuillez appeler l'école à l'avance pour leur dire que votre enfant sera absent. L'école fera son possible pour tenir compte des pratiques religieuses de votre famille. Pour plus d'information veuillez discuter avec l'enseignant ou le/la principal(e).









Moving Between Grades

When planning the classes for the next year, the school often mixes students from different classes. As a result, your child may not be with all of the same classmates during the next year of school. They will not have the same teacher during the next year of school.

School Supplies

School Supply Lists



Most schools have a school supply list they provide families, which list the materials students will need to bring to school for their first day of school. Many school supply lists are different for each grade, so make sure you are checking the correct list for your child. To prevent confusion please label all of your child(rens) school supplies with your child's name or initials. At the end of the year make sure your child brings home all their school supplies as many of them can be used again for the following school year.





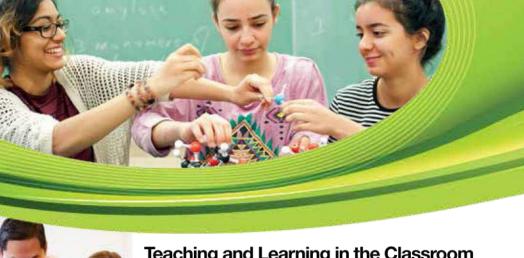
Fournitures scolaires

Listes de fournitures scolaires

La plupart des écoles fournissent une liste des fournitures scolaires aux familles. La liste énumère les fournitures que les élèves devront amener à l'école le premier jour de classe. Les listes de fournitures scolaires sont souvent différentes pour chaque niveau de classe, donc assurez-vous de bien vérifier la liste qui correspond au niveau de votre enfant. Afin d'éviter les erreurs, veuillez inscrire le nom et la classe de chacun de vos enfants sur leurs listes respectives. A la fin de l'année, assurez-vous que votre enfant ramène à la maison toutes ses fournitures car beaucoup d'entre elles pourront être réutilisées l'année suivante.

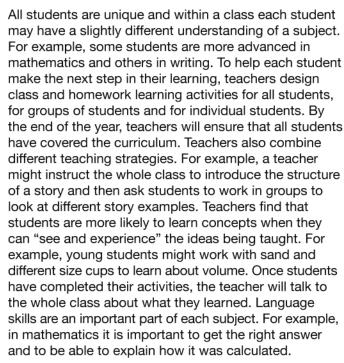


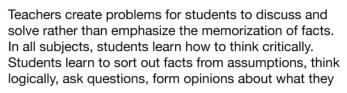




Teaching and Learning in the Classroom

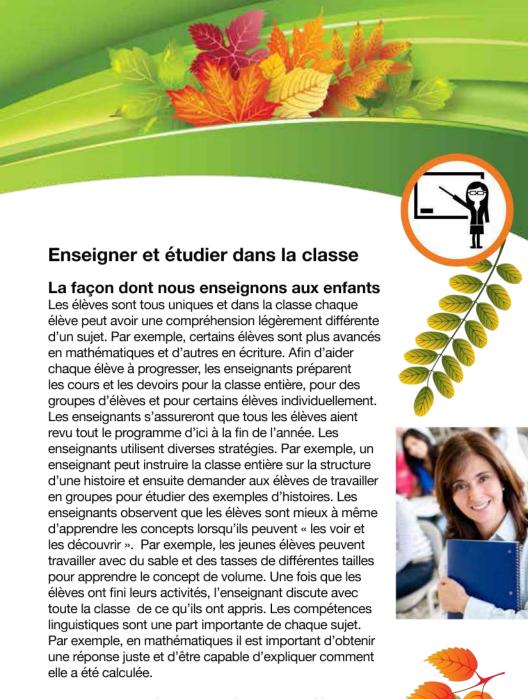
How Children are taught











Les enseignants créent des problèmes que les élèves doivent discuter et résoudre plutôt que de mettre l'accent sur la mémorisation. Pour tous les sujets, les élèves apprennent à réfléchir. Ils apprennent à distinguer les faits des hypothèses, à penser logiquement, à poser des questions,





learn and express their opinions to the whole class. We live in a global community. Teachers design learning activities to help students appreciate the experiences and contributions of all peoples.

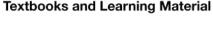
Working in Groups

Teachers sometimes organize students' desks so that students can easily work in groups. Working in groups helps your child learn to co-operate with other students, share responsibility and listen and learn from the opinions of other students. Your child will practice his or her English and develop skills such as how to research, form and test opinions, take initiative, pose questions and take risks.



Combined Grades

Some schools combine students from two different grades in one class. In these classes, the teacher will ensure that students learn the curriculum for their grade. The teacher will design learning activities for the whole class as well as for students in each grade. Sometimes students have the same teacher for two years in a row. This can be an advantage because the teacher already knows the children's learning needs and has established a relationship with their families.



In Saskatchewan schools, students do not always have texts and workbooks for each subject that they go through page by page each day. In their learning





Les enseignants arrangent parrois les pupitres des eleves de façon à ce qu'ils puissent travailler plus facilement en groupes. Le travail en groupes aide votre enfant à apprendre à coopérer avec les autres élèves, à partager les responsabilités et à écouter les opinions des autres élèves et en tirer des leçons. Votre enfant pratiquera l'anglais et développera des compétences telles que comment faire des recherches, forger et tester des opinions, prendre des initiatives, poser des questions et prendre des risques.

Classes combinées

Certaines écoles combinent les élèves de deux niveaux différents dans une seule classe. Dans ces classes, l'enseignant fait le nécessaire pour que les élèves apprennent le programme de leur niveau. L'enseignant prépare des activités adaptées pour toute la classe et d'autres pour les élèves de chaque niveau. Parfois les élèves ont le/la même enseignant(e) deux ans de suite. Cela peut être un avantage car l'enseignant connait déjà les besoins des enfants et a déjà établi des relations avec leurs familles.

Manuels et matériel d'apprentissage scolaires

Dans les écoles de la Saskatchewan, les élèves n'ont pas toujours des manuels et cahiers d'exercices journaliers pour chaque sujet qu'ils étudient. Les enseignants utilisent du







Education Policies

Provincial legislation requires all schools to observe certain policies and practices to protect children and help them be successful in school.

Equity for all Students

Your school is committed to a school environment where all students are treated with respect, dignity and understanding. Equity policies ensure that there is no discrimination because of race, ancestry, place of origin, color, ethnic origin, citizenship, religion, gender, sexual orientation, handicap and family status. The policies also ensure that the above are not barriers to success in school. If you have a concern, it is very important that you speak to the teacher or the principal.



Grade Placement According to Age

When students register for school, their grade placement is determined by their age, not by the grade they completed in their country of origin. However, when preparing learning activities, the teacher will consider the student's previous education.





Équitable pour tous les élèves

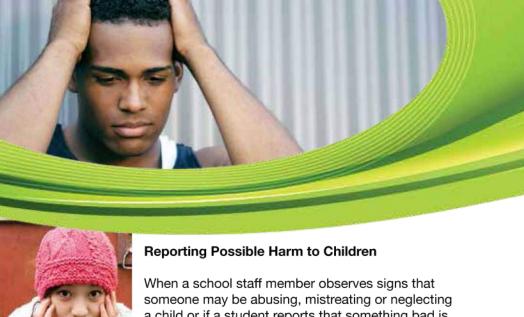
Votre école s'engage à offrir un environnement scolaire où tous les enfants sont traités avec respect, dignité et compassion. Les politiques d'équité garantissent qu'il n'y ait aucune discrimination sur la base de la race, l'origine familiale, le pays d'origine, la couleur de la peau, l'ethnicité d'origine, la citoyenneté, la religion, le sexe, l'orientation sexuelle, le handicape et la situation familiale. Les politiques assurent aussi que ces caractéristiques ne soient pas des obstacles au succès scolaire. Si vous avez des soucis à ce sujet, il est très important que vous en parliez avec l'enseignant ou le/la principal(e).

Placement dans les classes en fonction de l'âge

Lorsque les élèves s'inscrivent à l'école, leur placement par classe est déterminé par leur âge et non pas par le niveau scolaire acquis dans leur pays d'origine. Toutefois, lors de la préparation des activités d'apprentissage, l'enseignant prendra en compte l'éducation préalable de l'élève.







When a school staff member observes signs that someone may be abusing, mistreating or neglecting a child or if a student reports that something bad is happening to him or her, the law requires the teacher to inform the organization in your community that is responsible for protecting children (called the Department of Community Resources and Employment – Child Protection Unit).

School Attendance is Obligatory



The law requires students who are between 6 and 16 years of age to attend school. If your child is going to be out of school for a long time, tell the teacher ahead of time. Sometimes the teacher can suggest learning activities for your child while he or she is away from school.

Student Behavior

Code of Conduct



The school staff is committed to making the school free of negative factors such as abuse, bullying, discrimination, intimidation, hateful words and actions and any form of physical violence. Your school has a code of conduct that encourages problem prevention, peaceful problem-solving techniques and the creation of a safe and welcoming environment. The school and your child's teacher will develop rules to help students follow the code of conduct. The rules are explained to students



La présence à l'école est obligatoire

Il est prévu par la loi que les élèves âgés de 6 à 16 ans aillent à l'école. Si votre enfant va être absent de l'école pendant une durée prolongée, veuillez le dire à l'enseignant à l'avance. Parfois l'enseignant peut suggérer des activités d'apprentissage que votre enfant pourra faire pendant qu'il ou elle est absent de l'école.

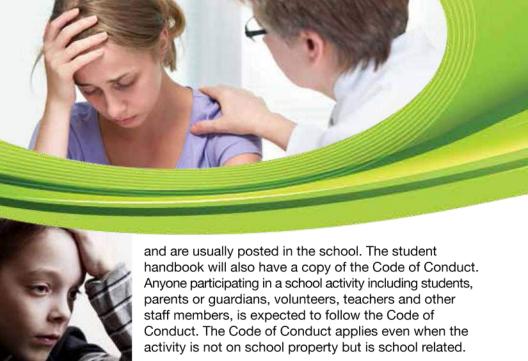
Comportement de l'élève

Code de conduite

Le personnel de l'école s'engage à ce que l'école soit un environnement sans facteurs négatifs tels que la maltraitance, le harcèlement, la discrimination, l'intimidation, l'utilisation de mots et d'actes haineux et de toutes sortes de violences physiques. Votre école a un code de conduite qui encourage la prévention des problèmes, des techniques de résolution pacifique des problèmes et de la création d'un environnement sain et avenant. L'école et l'enseignant de votre enfant mettront en place des règles pour aider les enfants à respecter le code de conduite.







The Role of Parents in Behavior Problems

Some changes in your child's behaviour may be a normal part of adjusting to a new school, language and country. If your child's teacher has a concern about your child's behaviour or relationship with other students, he or she may contact you. The teacher will explain what he or she is doing at school to help your child and may have suggestions about what you can do at home. Working together, you and the teacher can give your child a consistent message about what behaviour is expected at school. If you have a concern, do not hesitate to contact the teacher.

Behaviour that Can Result in Suspension or Expulsion and Police Involvement

With the teacher and principal's discretion, some behaviors can result in a suspension or expulsion. This is when the child is asked to take a certain amount of time off from school or out of the classroom (with the principal) or the child is asked to relocate to another school.





Le rôle des parents lors de problèmes de comportement Certains changements du comportement de votre enfant sont normaux pendant la période d'ajustement à une nouvelle école, langue et pays. Si l'enseignant de votre enfant a un souci dû à son comportement ou à ses relations avec les autres élèves, il ou elle vous contactera. L'enseignant expliquera ce qu'il ou elle fait à l'école pour aider votre enfant et pourra vous donner des suggestions sur ce que vous pouvez faire à la maison. En collaborant, l'enseignant et vous pourrez donner à votre enfant un message cohérent concernant le comportement attendu à l'école. Si vous avez des préoccupations, n'hésitez pas à contacter l'enseignant.

Le comportement qui peut entrainer la suspension ou l'expulsion et l'implication de la police

Selon l'appréciation de l'enseignant et du principal, certains comportements peuvent entrainer la suspension ou l'expulsion. Il est alors demandé que l'élève soit exclu de l'école pendant un certain temps ou hors de la classe (dans le bureau du principal) ou encore il est demandé que l'enfant soit transféré dans une autre école.







Some behaviours that can result in a suspension or expulsion are:

- Fighting
- Threatening
- · Swearing at a teacher
- Trafficking in drugs or weapons
- Robbery
- Use of a weapon to cause bodily harm, or to threaten serious harm
- Physical assault causing bodily harm requiring professional medical treatment
- Vandalism
- · Sexual assault



What Students Learn

The Saskatchewan Curriculum

In Saskatchewan, all publicly funded schools follow The Saskatchewan Curriculum. It describes what students are expected to know and be able to do in each subject area by the end of kindergarten and each grade. There are curriculum documents for each subject area: English, mathematics, science and technology, social studies, French, health and physical education and the arts. There is also a curriculum for kindergarten. Teachers use the curriculum documents to plan learning activities. School office staff can tell you how to obtain a copy of the curriculum documents.





Faire du vandalisme

de la santé

· Agresser quelqu'un sexuellement

Ce qu'apprennent les élèves

Le programme scolaire de la Saskatchewan

En Saskatchewan, toutes les écoles financées par les fonds publics suivent le programme scolaire de la Saskatchewan. Le programme définit ce que les élèves doivent savoir et être capables de faire pour chaque sujet à la fin de l'année de maternelle et à chaque niveau de classe. Le programme est présenté dans des documents spécifiques pour chaque matière à chaque niveau , incluant : l'anglais, les mathématiques, les sciences et la technologie, les études sociales, le français, la santé, l'éducation physique et les arts. Il y a aussi un programme pour la maternelle. Les enseignants utilisent les documents du programme pour préparer les activités d'apprentissage. Le personnel administratif de l'école peut vous dire comment obtenir une copie des documents des programmes scolaires.









The Catholic Curriculum

In addition to the Saskatchewan Curriculum, students attending a Catholic school receive instruction on Religious Education. While Catholic schools share a "core curriculum" with all Saskatchewan schools, they also have another "core" which is unique to their identity and mandate to provide an education for students consistent with scripture, tradition, and the magisterium of the Catholic Church.

Students Who Are Learning English



Where necessary, your child's teacher will develop learning activities that suit your child. Depending on your child's English language skills, the teacher may change what your child is expected to learn or develop a learning activity that helps your child learn what other students are learning.

Special Education



Special Education programs provide extra support to help children with significant learning difficulties or special needs. Some children need short term help and others have complex learning and health needs. Children may need help because of physical, intellectual, emotional, behavioural, speech, language, vision or hearing difficulties or because of serious problems interacting with other people. Special education programs are also provided for students who are determined to be intellectually gifted. A lack of English language skills is not an indication of the need for Special Education.



Les élèves qui apprennent l'anglais

Lorsque nécessaire l'enseignant de votre enfant préparera des activités scolaires adaptées à votre enfant. Selon le niveau d'anglais de votre enfant, l'enseignant pourra modifier les cours que votre enfant devra apprendre ou préparer des activités afin de l'aider à apprendre ce que les autres élèves étudient.

Éducation spécialisée

Des programmes d'éducation spécialisée offrent un soutien supplémentaire aux enfants qui ont de grosses difficultés d'apprentissage ou des besoins particuliers. Certains enfants ont des besoins d'aide temporaires et d'autres des besoins éducatifs et de santé complexes. Les besoins des enfants peuvent être dus à des difficultés physiques, intellectuelles, émotionnelles, comportementales, d'élocution, de langue, de vision ou d'ouïe ou des problèmes d'interaction avec les autres. Les programmes d'éducation spécialisée sont aussi offerts aux élèves qui sont identifiés comme étant intellectuellement doués. Le manque de maitrise de l'anglais n'indique pas un besoin d'éducation spécialisée.









However, if your child is having difficulty with his or her school work or relating to other students, it may be a sign of a significant learning difficulty. Sometimes problems are a normal part of adjusting to a new language and school. Information about a student's academic skills in his or her first language, like a previous report card, often helps teachers identify the source of the student's difficulties. If you are concerned that your child may have a significant learning difficulty, talk to your child's teacher. The teacher has a number of informal ways to assess your child. If necessary, you or the teacher can request a formal assessment of your child.



The Report Card

Understand the Report Card

You will receive a report card three times a year in grades 1 to 8, usually in November, March, and June. The report card is an efficient way for you to monitor your child's progress through the school year, and identify areas that may need more attention and help.



If you have concerns about your child's academic progress, do not wait until the report card to speak to your child's teacher. Parents are encouraged to contact the teacher at any point in the year, if there is a concern.



Le bulletin scolaire

Comprendre le bulletin scolaire

Vous recevrez un bulletin scolaire trois fois par an pour les classes 1 à 8, généralement en novembre, mars et juin. Le bulletin scolaire est un moyen pratique pour vous de surveiller les progrès de votre enfant au cours de l'année scolaire et d'identifier les sujets qui pourraient requérir plus d'attention ou d'aide.

Si vous avez des inquiétudes concernant les progrès éducatifs de votre enfant, n'attendez pas de recevoir le bulletin pour en discuter avec l'enseignant de votre enfant. Les parents sont encouragés à contacter l'enseignant à tout moment au cours de l'année s'ils ont des inquiétudes.









How Teachers Determine your Childs Marks

Your child's teacher will review the various aspects of your child's work during the term: tests, individual and group projects, assigned work, homework, and daily class participation.

Kindergarten Report Cards

In Kindergarten, some schools hold activity conferences where parents come to watch their child perform certain activities, rather than evaluate the child. There are two periods during the year that this occurs.



The Parent Response Form

Attached to the report card is the response form. You should sign it and return it to the school with your child or bring it to the parent teacher interview. Some parents write comments on the form.

Following Your Child's Progress Between Report Cards

- Talk regularly with your child about school. You will get a sense of what is going well and what might be difficult.
- Ask your child to show you samples of his or her work and test results.
- Read with your child to observe his or her reading skills.
- Be positive and praise his or her efforts. It encourages your child to talk about school.
- If you have a specific concern, speak to the teacher.





En maternelle, certaines écoles offrent deux fois par an des expositions des activités au cours desquelles les parents viennent observer leurs enfants pendant certaines activités, au lieu d'évaluer l'enfant.

Le formulaire de réponse des parents

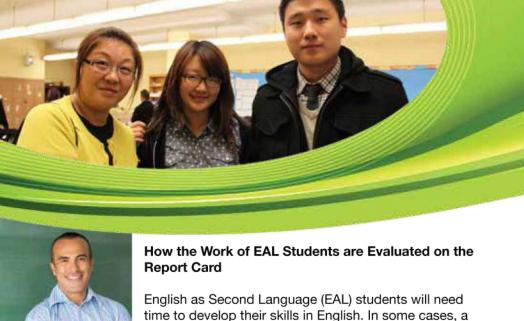
Le formulaire de réponse est attaché au bulletin scolaire. Vous devrez le signer et le renvoyer à l'école avec votre enfant ou l'emmener avec vous lors de l'entretien parent-enseignant. Certains parents écrivent des commentaires sur le formulaire.

Suivre les progrès de votre enfant entre les bulletins

- Discutez souvent de l'école avec votre enfant. Vous pourrez vous rendre compte de ce qui va bien et des difficultés qu'il ou elle pourrait avoir.
- Demandez à votre enfant de vous montrer des exemples de son travail et les résultats des tests.
- · Lisez avec votre enfant pour observer ses aptitudes.
- Soyez positif et complimentez l'enfant sur ses efforts. Cela l'encouragera à parler de l'école.
- Si vous avez des inquiétudes particulières, veuillez discuter avec l'enseignant.







English as Second Language (EAL) students will need time to develop their skills in English. In some cases, a student does the same work as other students. In other cases, a student may do work that is different from what the other students are learning. If a student has recently arrived in Canada, the teacher may not give a number

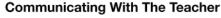
grade on the report card.



Parent Involvement and Good Communication with the Teacher

Your involvement helps your child be successful

In Saskatchewan schools, parents are encouraged to be actively involved in their child's education and to establish good communication with the teacher. Studies show that parent involvement helps your child be more successful. Good communication makes it easier for the teacher to understand your child and helps you understand what is happening in school. It will help make the adjustment to a different school system as smooth as possible.



Teachers know that some parents who are learning English may find it difficult to talk to them. They appreciate the effort you make to talk to them about your child.





Comment est évalué le travail des élèves en Anglais langue seconde sur le bulletin scolaire

Les élèves en Anglais langue seconde (ALS) auront besoin de temps pour développer leurs compétences en anglais. Dans certains cas, l'élève fait le même travail que les autres élèves. Dans d'autres cas, l'élève fait des activités différentes de celles des autres élèves. Si un élève est arrivé récemment au Canada, l'enseignant peut ne pas mettre de note sur le bulletin.

Participation des parents et bonne communication avec l'enseignant

Votre participation aide à la réussite de votre enfant

Dans les écoles de la Saskatchewan les parents sont encouragés à participer à l'éducation de leur enfant et à établir une bonne communication avec l'enseignant. Des études montrent que la participation des parents aide au succès de l'enfant. Une bonne communication facilite la relation entre l'enseignant et votre enfant et vous permet de comprendre ce qui se passe à l'école. Cela permettra de faciliter l'adaptation à un nouveau système scolaire.

Communiquer avec l'enseignant

Les enseignants savent que certains parents qui apprennent l'anglais peuvent avoir des difficultés à leur parler. Ils apprécient les efforts que vous faites pour leur parler de votre enfant.









What if I Don't Speak or Read English?

There are many ways that parents can help while they are learning English.

- Help your child organize his or her time to do homework.
- Talk to your child about what he or she learned.
- Read to your child in your first language or ask your child to read to you.
- Involve your child in the library and other enriching community programs.



Contacting a Teacher

Call the school office and leave a message for the teacher. Give the school office staff your name and number, your child's name and room number and the best time for the teacher to call you. Teachers can call you during the day or in the early evening.

Confidentiality

All conversations with teachers are confidential. The teacher will not share information about your child's schoolwork or family situation with other parents or community members.

School Communication with Parents

The school regularly gives information to your child to bring home, such as notices of class and school events, newsletters, permission forms for field trips and announcements about other important issues.





Contacter l'enseignant

Appelez le bureau de l'école et laissez un message pour l'enseignant. Donnez votre nom et numéro de téléphone au personnel administratif de l'école ainsi que le nom de votre enfant, sa classe et l'heure préférée pour que l'enseignant vous rappelle. Les enseignants peuvent vous appeler pendant la journée ou en début de soirée.

Confidentialité

Toutes les conversations avec les enseignants sont confidentielles. L'enseignant ne discutera pas du travail de votre enfant ou de votre situation familiale avec d'autres parents ou membres de la communauté.

Communication de l'école avec les parents

L'école donne régulièrement des informations à votre enfant afin qu'il/elle les emmènent à la maison, y-compris des documents concernant des évènements ayant lieu dans la classe ou dans l'école, des lettres, formulaires de permission pour les excursions et des annonces sur des sujets importants.









Homework

Homework is one way that parents can see how their child is doing in school. The amount of homework that is assigned will depend on your child's grade. All students are expected to read each night. Your child's teacher will explain his or her homework expectations.

If Your Child has no Homework

- Ask your child to show you what he or she did during the day.
- · Read to your child or have your child read to you.
- Encourage your child to do a puzzle or play a game that encourages thinking and talking.
- Talk to the teacher if your child repeatedly has no homework.

Meet the Teacher

Most schools provide an opportunity for parents to meet the teacher and learn about school programs. It may be called Meet the Teacher Night, Curriculum Night or Open House. This usually happens at the beginning of the school year.

Meet the Teacher Night is not the best time to discuss how your child is doing with the teacher, but you may make an appointment or arrange a phone call with the teacher, if you have a concern.



- Demandez à votre enfant de vous montrer ce qu'il/ elle a fait pendant la journée.
- · Lisez à votre enfant ou demandez lui de lire pour vous.
- Encouragez votre enfant à faire un puzzle ou à jouer à un jeu qui encourage la logique ou la pratique de la langue.
- Discutez avec l'enseignant si votre enfant n'a jamais de devoirs.

Rencontrer l'enseignant

La plupart des écoles offrent aux parents l'opportunité de rencontrer l'enseignant et de se renseigner sur les programmes scolaires. Ces opportunités sont appelées Soirée de rencontre des enseignants, Soirée sur le programme scolaire ou la Journée portes-ouvertes et ont généralement lieu au début de l'année scolaire.

La Soirée de rencontre des enseignants n'est pas le meilleur moment pour discuter des progrès de votre enfant avec l'enseignant, mais vous pouvez prendre un rendez-vous ou planifier un appel téléphonique avec l'enseignant, si vous avez des inquiétudes.









information on: / There may be a presentation on:

- homework expectations,
- · the key rules of behaviour for students, and
- how you can help your child at home?

Solving Problems

Talk to your child's teacher when you have a suggestion or a concern about your child. If your child is having a conflict with another child, speak to the teacher. Where possible, the school encourages and assists students to solve their own problems, but there are times when parents should get involved.



Encourage your child to speak to the teacher about the problem. Help your child practice explaining the problem. Remind your child that school rules do not allow fighting or harsh language to solve problems. Reassure your child that you will get involved if the problem isn't resolved.







Discutez avec l'enseignant de votre enfant si vous avez des suggestions ou des inquiétudes le ou la concernant. Si votre enfant a un conflit avec un autre enfant, parlez-en à l'enseignant. Si possible, l'école encourage et aide les élèves à résoudre leurs propres conflits, mais il y a parfois des cas pour lesquels les parents doivent intervenir.

Aidez votre enfant à résoudre ses problèmes par lui-même

Encouragez votre enfant à parler de son problème à l'enseignant. Aidez votre enfant à s'entrainer à expliquer le problème. Rappelez à votre enfant que les règles de l'école n'autorisent pas les bagarres ou les injures pour résoudre les problèmes. Rassurez votre enfant sur le fait que vous vous impliquerez si le problème n'est pas résolu.









Parent Teacher Interviews What Happens at a Parent Teacher Interview?

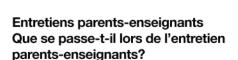
Parent teacher interviews are usually held twice a year, in November/December and in March. Parents are expected to attend the fall parent teacher interview and the March interviews will be scheduled at the request of the parent or the teacher. Your child will bring home a notice about the interview. Parent teacher interviews are conversations between the parent and the teacher about what is best for the child. It is a good opportunity for the parent and the teacher to discuss what each will do to help the child succeed in school. The interviews last 10 to 15 minutes. At the interview the teacher may explain the information in the report card and talk about how he or she is helping your child. The teacher will demonstrate what your child has learned by showing you examples of your child's work from the beginning of the term and comparing it to more recent work. The teacher may suggest how you can help your child at home. Some teachers encourage students to attend the interview to talk about their work. If there are issues that you want to discuss without your child present, arrange another interview with the teacher.



Parents often ask the teacher:

- · How is my child progressing in learning English?
- In what subjects is my child learning the regular curriculum for the grade?
- In what subjects is my child receiving extra support?
 What kind of support?





Les entretiens parents-enseignants ont généralement lieu deux fois par an en novembre/décembre et en mars. Il est attendu des parents qu'ils participent à l'entretien à l'automne. L'entretien de mars aura lieu à la demande des parents ou de l'enseignant. Votre enfant emmènera à la maison l'invitation à l'entretien. Les entretiens parents-enseignants sont des conversations entre les parents et l'enseignant sur ce qu'il y a de mieux pour l'enfant. C'est une bonne occasion pour les parents et l'enseignant de discuter de ce que chacun fera pour aider l'enfant à réussir à l'école. Les entretiens durent environ 10 à 15 minutes. Lors de l'entretien l'enseignant peut expliquer les informations fournies dans le bulletin scolaire et comment il ou elle apporte son aide à votre enfant. L'enseignant présentera ce que votre enfant a appris à travers des exemples de son travail du début du trimestre à une date plus récente. L'enseignant pourra suggérer comment vous pouvez aider votre enfant à la maison. Certains enseignants encouragent les enfants à participer à l'entretien pour parler de leur travail. S'il y a des problèmes que vous voulez aborder sans votre enfant, vous pouvez prendre un autre rendez-vous avec l'enseignant.

Les parents demandent souvent à l'enseignant :

- Mon enfant fait-il/elle des progrès dans son apprentissage de l'anglais?
- Dans quelles matières mon enfant apprend-il/ elle le mieux par rapport au niveau de sa classe?
- Dans quelles matières mon enfant reçoit-il/elle du soutien supplémentaire? Quel type de soutien?







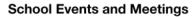


- · How much time should my child spend on homework?
- · How does my child interact with other students?

Getting Involved in Your Child's School

Volunteering

Schools encourage parents to volunteer for activities in the school. Parents volunteer to accompany students on field trips, work in the library, and listen to children read and to help in many other useful ways. Suggest to the teacher the names of books, newspapers, magazines or videos in your language or about your culture. Talk to the teacher about what is suitable for the classroom or the school library. Speak to your child's teacher about volunteering.



Your school may organize special events such as student performances and school fairs. From time to time, schools organize presentations about school related issues such as literacy, mathematics and how to help your child succeed. These events are a great way to spend time with your child and learn more about the school.







Les écoles encouragent les parents à faire du bénévolat dans l'école. Les parents bénévoles accompagnent les élèves lors d'excursions, travaillent dans la bibliothèque, écoutent les enfants pendant qu'ils lisent et les aident de beaucoup d'autres façons. Vous pouvez suggérer à l'enseignant les noms de livres, journaux, magasines ou vidéos dans votre langue ou à propos de votre culture. Discutez de ce qui conviendrait pour la classe ou pour la bibliothèque de l'école. Parlez de votre désir de faire du bénévolat avec l'enseignant de votre enfant.

Évènements et réunions à l'école

Il est possible que votre école organise des évènements tels que des spectacles faits par les élèves ou des foires. De temps à autres, les écoles organisent des présentations liées à des sujets scolaires tels que l'illettrisme, les mathématiques et comment aider votre enfant à réussir. Ces évènements sont de bonnes occasions de passer du temps avec votre enfant et d'en apprendre d'avantage sur l'école.













Funded by:

Financé par :

*

Immigration, Refugees and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada